

HIRO CLUB NEWS

No. 296

ESPAÑOL/スペイン語

Invierno 2019 – 2020

- **Noticias de la municipalidad:**
 - **Gratuidad de la educación pre-escolar**
- **Eventos de temporada**
- **Museos**
- **Instalaciones municipales**
- **Deportes**

Fútbol

Baloncesto

Fundación Cultural de la Paz de Hiroshima
Salón de Intercambio Internacional

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

★ Visite la página web de HIRO CLUB NEWS para información online. ★

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/index.html>

SALA DE CONSULTAS PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS DE HIROSHIMA

¿No entiende japonés y tiene algún inconveniente en su vida cotidiana?

Protegemos su confidencialidad.

La atención es gratuita. Acérquese a consultarnos con tranquilidad.

IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
ESPAÑOL	Lunes a viernes	9:00 a 16:00 horas
PORTUGUÉS		
CHINO		
VIETNAMITA	Martes y viernes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.		
Consulte por otros idiomas diferentes al español, portugués, chino y vietnamita.		

DÓNDE ENCONTRARNOS :

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1^{er} piso
Sala de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge)
(dentro del Parque Conmemorativo de la Paz)
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

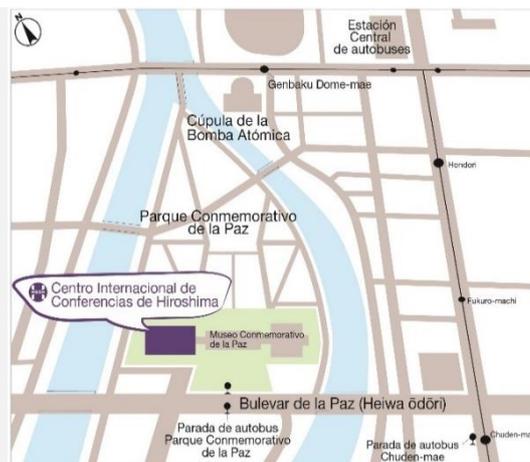
☎ **0 8 2 - 2 4 1 - 5 0 1 0**

FAX 0 8 2 - 2 4 2 - 7 4 5 2

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS AMBULANTES

IDIOMAS	LUGAR	DIAS	HORARIO
ESPAÑOL	Municipalidad de Aki-ku, 2 ^a planta (Kusei Chosei Ka)	3 ^o jueves del mes	10:15 a 12:30 horas 13:30 a 16:00 horas
PORTUGUÉS	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	2 ^o miércoles del mes	
CHINO	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2 ^o martes del mes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.			

Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). Noticias de la Municipalidad está disponible en versión impresa en el Salón de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge), y online en nuestro website <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Al acceder al sitio <http://www.city.hiroshima.lg.jp/> y hacer clic sobre Boletín Oficial (Boletín oficial impreso, programas televisivos y radiales con información oficial, etc.), puede ver el contenido del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). La página de la ciudad de Hiroshima puede utilizarse en inglés, chino simplificado, chino tradicional y coreano.

Gratuidad de la educación pre-escolar

幼児教育の無償化を実施します(『ひろしま市民と市政』, 2019.7.1, P2)

A partir de octubre de este año, las cuotas de las instituciones pre-escolares tendrán carácter gratuito o bien serán cubiertas parcialmente. La medida tiene por objeto reducir la carga económica de la educación preescolar de los hogares con niños.

Los pormenores dependerán del tipo de institución a la que concurre su hijo, así como de su edad. Si no está seguro de la clase de institución, puede consultar en la misma. El siguiente es un resumen de los cambios que corresponden a cada modalidad pre-escolar. Confirme más detalles en el establecimiento al que asiste su hijo.

Nota: los cargos, como aquellos correspondientes a alimentación, transporte y eventos, no son afectados por este programa. (Esos gastos son responsabilidad de los padres y/o tutores).

Jardines de infantes (yōchien), guarderías (hoikuen), nintei-kodomoen, etc.

- Si su hijo está en una clase que corresponde a los 3 a 5 años de edad, usted no necesitará pagar los cargos correspondientes a las cuotas de la guardería.
- Si su hijo está en una clase de 0 a 2 años de edad en la guardería, la gratuidad corresponderá solamente para aquellos hogares exentos de impuestos residenciales municipales.
- Si su hijo está en una clase de 3 años de jardín de infantes (o de un nintei-kodomoen de jardín de infantes), es objeto del beneficio de gratuidad.
- Sin embargo, respecto al incentivo por la asistencia (就園奨励費^{しゅうえんしょうれいひ}) de su hijo a un establecimiento pre-escolar, cada mes se reembolsará con posterioridad un máximo de 25,700 yenes por las cuotas (consulte ☆ abajo).

Lo señalado arriba también es aplicable para: guarderías de pequeña escala (shōkibo hoiku jigyōsho), guarderías establecidas en los negocios (jigyōsho-nai hoiku jigyōsho), e instituciones de cuidado infantil dentro de las empresas (kigyōshudō-gata hoiku jigyōsho).

Cuidado infantil fuera de horario (*azukari hoiku*) provisto por los jardines de infantes (*yōchien*)

Si se ha reconocido que su hijo necesita utilizar una institución para cuidado infantil fuera de horario, el costo de su uso será reintegrado con posterioridad (consulte ☆ abajo).

- Si su hijo está en una clase de 3 a 5 años, dependiendo de su situación, se reintegrarán hasta 11,300 yenes por mes en una fecha posterior (consultar ☆ abajo), en adición al costo por las horas normales que son subsidiadas.
- Si su hijo está en una clase de 3 años, y su hogar está exento del impuesto residencial municipal, se reintegrarán hasta 16,300 yenes por cada cuota mensual con posterioridad al pago de las mismas (consultar ☆ abajo).

Guarderías no autorizadas (*ninkagai hoiku shisetsu*) y establecimientos similares

Si se ha reconocido la necesidad de uso de guardería para su hijo, pero éste no concurre a un establecimiento como una guardería o nintei-kodomoen, las cuotas serán reintegradas con posterioridad (consultar ☆ abajo).

- Para niños en clases correspondientes a los 3 a 5 años de edad, se reintegrarán hasta 37,000 yenes (consultar ☆ abajo).
- En el caso de hogares exentos del pago del impuesto municipal residencial con niños de 0 a 2 años, se reintegrará un monto de hasta 42,000 yenes por cada cuota mensual, con posterioridad al abono de las mismas (consultar ☆ abajo).

Se encuentran también en esta categoría establecimientos no autorizados con funciones de guardería (incluyendo "hoteles para bebés" y niñeras); cuidado temporario; cuidado de niños enfermos y servicios de los Centros de Apoyo Familiar (Family Support Center).

Nota: sólo los establecimientos aprobados por la municipalidad pertenecen a esta categoría. Se prevé publicar el listado de los mismos en el sitio web de la municipalidad.

Establecimientos pre-escolares para niños con discapacidad (*Shōgaiji Tsūen Shisetsu*)

- Se establece la gratuidad para las clases correspondientes a los 3 a 5 años.
- En caso de que el niño concorra de manera simultánea a un jardín de infantes, guardería o nintei-kodomoen, las cuotas de los mismos también serán cubiertas.

☆ Reintegro con posterioridad しょうかんばら (償還 払い)

Una vez que usted ha pagado la cuota por el uso del establecimiento pre-escolar, tras realizar el trámite de solicitud a la municipalidad, el monto abonado le será devuelto en parte o en su totalidad.

TRÁMITES A REALIZAR

* Guarderías y nintei-kodomoen

No se requieren trámites en particular.

Si utiliza al mismo tiempo un nintei-kodomoen (parte de jardín de infantes) y cuidado infantil fuera de horario (*azukari hoiku*), el nintei-kodomoen le explicará los trámites de reconocimiento.

* Jardines de infantes

El jardín de infantes lo orientará sobre los trámites de reconocimiento.

* Guarderías no autorizadas (*Ninkagai Hoiku Shisetsu*)

El trámite de solicitud se explica en el sitio web de la ciudad de Hiroshima.

* Establecimientos pre-escolares para niños con discapacidad (*Shōgajji Tsūen Shisetsu*)

No se requieren trámites en particular.

INFORMES:

■ Guarderías públicas y nintei-kodomoen públicos:

División de Planeación de Cuidado Infantil (*Hoiku Kikaku-ka*)

Teléfono: 504-2153 Fax: 504-2255

■ Guarderías privadas y nintei-kodomoen públicos:

División de Supervisión de Cuidado Infantil (*Hoiku Shidō-ka*)

Teléfono: 504-2154 Fax: 504-2254

O: División de Salud y Bienestar (*Hoken Fukushi-ka*) de su oficina municipal de distrito

Nota: en el distrito de Higashi, Division de Bienestar (*Fukushi-ka*).

Distrito	Teléfono	Fax	Distrito	Teléfono	Fax
Naka	504-2569	504-2175	Asaminami	831-4945	870-2255
Higashi	568-7733	568-7781	Asakita	819-0605	819-0602
Minami	250-4131	254-9184	Aki	821-2813	821-2832
Nishi	294-6342	294-6311	Saeki	943-9732	923-1611

■ Jardines de infantes:

División de Asuntos Escolares (*Gakuji-ka*), Concejo de Educación

Teléfono: 504-2469 Fax: 504-2328

■ Establecimientos pre-escolares para niños con discapacidad:

Departamento de Apoyo a la Autonomía de Discapacitados (*Shōgai Jiritsu Shien-ka*)

Teléfono: 504-2148 Fax: 504-2256

Eventos de temporada

★ Los eventos están sujetos a posibles cambios. Contacte a los organizadores antes de asistir.

Eventos celebrados en la ciudad de Hiroshima

FUNCIONES DE KAGURA

Miércoles 4, 11, 18 y 25 de diciembre

HIROSHIMA KAGURA. FUNCIONES

REGULARES

ひろしまかぐら ていきこうえん
「広島神楽」定期公演

HORA: 7:00 p.m. – 8:45 p.m. (El lugar se abre desde las 6 p.m.)

LUGAR: *Hiroshima Kenmin Bunka Center*, Otemachi, Naka-ku (cerca de la avda. *Hondori*)

ACCESO: desde la parada de tranvía Kamiya-cho-nishi o *Hondori*, 3 minutos a pie.

BOLETOS: ¥1,200 ✧ Sólo asientos no reservados.

✧ Los boletos están a la venta el día de la presentación, a partir de las 5:40 p.m., en *Hiroshima Kenmin Bunka Center*(KBC).

Boletos numerados se distribuyen desde las 4:30 p.m. en KBC (1^{er} piso, lobby). No hay venta anticipada.

INFORMES: *Hiroshima Kenmin Bunka Center*
☎ 082-245-2311

Sábados 14, 21 Y 28 de diciembre

NOCHE DE KAGURA

よかぐらこうえん
夜神楽公演

HORA: ◆Función: 7:00 p.m. – 7:45 p.m. (El lugar estará abierto desde las 6:30 p.m.)

◆Sesión de fotos / Preguntas y respuestas: desde las 7:45 p.m.

LUGAR: YMCA Kokusai Bunka Hall, Hatchobori, Naka-ku

ACCESO: desde la parada de tranvía Tatemachi, 5 minutos a pie.

BOLETOS: Adultos: ¥1,000 Estudiantes: ¥500 Grupos de 10 o más personas: ¥800

✧ Entrada gratuita para niños de 3 años y menores (deberán sentarse en el regazo del padre/tutor)

INFORMES: Asociación de Intérpretes y Guías de Hiroshima.

☎ 080-3731-4804 (10:00 am – 5:00 pm) HP: <http://www.hiroshima-kagura.com>

Domingo 19 de enero

PRESENTACIÓN DE KAGURA TRADICIONAL EN ASAMINAMI

でんとうかぐらこうえん
あさみなみ伝統神楽公演

HORA: 12:30 p.m. – 4:00 p.m.

LUGAR: Centro Cultural Asaminami Kumin, Asaminami-ku

ACCESO: 3 minutos a pie desde la estación Nakasuji de Astramline

COSTO DE INGRESO: gratuito

INFORMES: Centro Cultural Asaminami Kumin

☎ 082-897-3060

EVENTOS EN EL JARDÍN SHUKKEIEN

HORARIO: 9:00 am a 6:00 pm (de abril a septiembre); 9:00 am a 5:00 pm. (de octubre a marzo)

ACCESO: 5 minutos a pie desde la parada de tranvía Shukkeien-mae (Hiroden, Línea Hakushima).

COSTO DE INGRESO: Adultos: ¥260

Estudiantes universitarios y de preparatoria: ¥150

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100

★ Entrada gratuita del 1 al 7 de noviembre para mayores de 65 y estudiantes.

INFORMES: ☎ 082-221-3620

WEBSITE: <http://shukkkeien.jp/>

A mediados de enero

CEREMONIA DEL TÉ OBUKU

おおぶくちやかい
大福茶会

COSTO: ¥1,200 para la Ceremonia del té

OTROS EVENTOS

Los días 6, 16 y 26 de cada mes

HABLE CON LOS SOBREVIVIENTES DE LA BOMBA「6」のつく日^{かな}語り部^べさんとお話し^{はな}しよう！**HORA:** 11:00 a.m. – 5:00 p.m. Narración de historias: ① 1:00 p.m. ② 3:00 p.m.**LUGAR:** Social Book CafeHachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku**ACCESO:** desde la parada de tranvía Dobashi-cho, 5 minutos a pie.**CUOTA:** admisión gratis ✧ Debe ordenar por lo menos una bebida por persona.**INFORMES:** Social Book CafeHachidorisha ☎082-576-4368. ✉hachidorisha@gmail.com

☑ No es una conferencia, sino una conversación informal con los sobrevivientes de la bomba atómica. Puede hablar con los sobrevivientes en inglés los días 6 de cada mes.

★ Social Book Café Hachidorisha★

HORARIO DE APERTURA: Miércoles, jueves y viernes: 3:00 p.m. – 11:00 p.m.

Sábados, domingos y días festivos: 11:00 a.m. – medianoche

6, 16 y 26 de cada mes: desde las 11:00 a.m.

CERRADO: Lunes y martes

Hasta el viernes 3 de enero

HIROSHIMA DREAMINATION 2019

ひろしまドリミネーション 2019

Árboles y tiendas a lo largo del Boulevard de la Paz se decorarán con luces coloridas.

HORA: 5:30 pm – 10:30 pm**LUGAR:** Boulevard de la Paz, calles comerciales, alrededores de la estación JR y otros lugares del centro de la ciudad de Hiroshima.**ACCESO:** tome un tranvía u autobús al centro de la ciudad.**INFORMES:** Comité Ejecutivo del Proyecto de Iluminación de Hiroshima

☎082-554-1813

Website: <http://www.dreamination.com/>

1º, 7, 8, 14, 31 de diciembre; 1º de enero

**RUTA ESPECIAL DEL MAPLE SKY
DURANTE HIROSHIMA DREAMINATION**めいぷるスカイ ひろしまドリミネーション^{しゃそう}車窓コース
El autobús de dos pisos Maple Sky recorre una ruta especial durante la celebración de Hiroshima *Dreamination* 2019. En él puede disfrutar la iluminación a lo largo del Boulevard de la Paz. ★ Es un autobús turístico especial, por lo que no podrá descender durante el recorrido.**HORA DE SALIDA:** ◆ 6:10 pm desde la estación JR Hiroshima (salida del Shinkansen)

◆ 6:40 pm desde Hiroshima Bus Center

COSTO: Adultos (mayores de 12 años): ¥1,500; Niños (4 a 11 años): ¥750 ★ Niños de 3 años y menores no pueden subir al autobús por razones de seguridad.**INFORMES:** Centro de Reservas del Chugoku JR Bus ☎0570-666-012 (9:30 am – 6 pm)

Domingos 1 y 15 de diciembre; 5 y 19 de enero

MERCADO DEL PUERTO DE HIROSHIMA (Minato Marché)

ひろしまみなとマルシェ

HORA: 9:00 am a 3:00 pm**LUGAR:** espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del Puerto de Hiroshima, Minami-ku.**ACCESO:** tome el tranvía con destino al puerto y baje en la última parada (Puerto de Hiroshima).**INFORMES:** oficina de Hiroshima Minato Marché ☎082-255-6646

☑ Puede comprar y saborear verduras frescas cultivadas localmente y otros productos en el mercado.

Viernes 13 a domingo 15 de diciembre

**MERCADO NAVIDEÑO ESTILO ALEMÁN
EN HIROSHIMA 2019**

ひろしま・ドイツクリスマスマーケット 2019

HORA: desde el mediodía a las 8:30 pm

★ desde el mediodía a las 7:00 pm el 15

LUGAR: espacio abierto frente al Urban View
Grand Tower, Kami-hachobori, Naka-ku**ACCESO:** 1 minuto a pie desde la parada de
tranvía Shukkeien-mae; o bien 8 minutos desde
la parada de tranvía de Hachobori.**CONTENIDO:** venta de comida navideña
alemana, bebidas y artículos, conciertos y
exhibiciones de presentación de la cultura
alemana y más.**INFORMES:** Comité Ejecutivo del Mercado
Navideño de Hiroshima

☎ 080-5237-2257

Sábado 14 de diciembre

GISHISAI (Ceremonia de ofrenda de té)ぎしさい けんちやちかい
義士祭 献茶茶会**HORA:** desde las 10:30 en adelante**LUGAR:** Templo Kokutai-ji, Koieue, Nishi-ku**ACCESO:** desde la estación JR de Nishi
Hiroshima, tome un autobús hacia
Satsukigaoka-danchi y descienda en Koi-tôge
Kokutaiji.**INFORMES:** Ueda-ryu wafu-do

☎ 082-271-5307

☑ Se ofrecerá una ceremonia del té en el
templo para conmemorar a los leales 47
guerreros samurais (*ako-roshi*) que dieron sus
vidas por su señor en Edo.

Miércoles 18 de diciembre, 15 de enero, 19 de febrero y 18 de marzo

SENSHO SALÓN (Ceremonia del té) せんしやうさろん
千鐘茶論**HORA:** 1:30 pm – 3:00 pm**LUGAR:** Sensho-tei, Hiroshima Electric Railway Co., Senda-machi, Naka-ku**ACCESO:** baje en la parada de tranvía Hiroden Honsha-mae.**COSTO DE PARTICIPACIÓN:** ¥1,000 (incluye té verde y dulce)**RESERVACIONES:** ☎080-6306-5269. Participación limitada a las primeras 20 personas.**INFORMES:** Tatsujin Club ☎080-6306-5269

Viernes 27 de diciembre a jueves 9 de enero

LA GRAN AVENTURA DE LOS SECRETOS DEL CUERPO HUMANO EN HIROSHIMA

からだのひみつ大冒険 in Hiroshima

HORA: 10:00 am – 5:00 pm ★ Entrada permitida hasta las 4:30 pm.**LUGAR:** Hiroshima City Exhibition Hall (*Chusho Kigyo Kaikan*), Nishi-ku**ACCESO:** 10 minutos a pie desde la estación de JR Shin Inokuchi o la parada de tranvía Shoko
Center Iriguchi.**BOLETOS:** Con anticipación: estudiantes de secundaria en adelante: ¥1,200. Mayores de 3 años y
estudiantes de primaria: ¥800 / En la puerta: estudiantes de secundaria en adelante: ¥1,400.
Mayores de 3 años y estudiantes de primaria: ¥1,000

★ Los boletos anticipados estarán disponibles hasta el 26 de diciembre.

OFICINAS DE VENTA DE BOLETOS: Para boletos anticipados: 7-Eleven, Lawson, Ticket PIA, e+,
EDION Hiroshima (9 piso del Edificio Este). Para boletos en la entrada: Exhibition Hall, 7-Eleven,
Lawson, Ticket PIA, e+**INFORMES:** Chugoku Shimbun ☎082-236-2244 (9:30 am a 5:30 pm entre semana)

Domingo 19 de enero

**COPA EMPERADOR. 25° EKIDEN INTERPREFECTURAL MASCULINA DE
HIROSHIMA (Carrera de relevos)** てんのうはい だい かいぜんこく と どう ふ けんたいこうだん し えきでんきやうそうたいかい
天皇盃 第25回全国都道府県対抗男子駅伝競走大会**HORA:** inicia a las 12:30 pm en el Parque Conmemorativo de la Paz de Hiroshima**LARGADA & META:** Parque Conmemorativo de la Paz de Hiroshima, Naka-ku**ACCESO:** descienda en la parada de tranvía Genbaku Dome-mae.**INFORMES:** Comité Ejecutivo ☎082-292-0601 Website: <http://www.hiroshima-ekiden.com/>

Eventos celebrados en Miyajima

Por favor revise la página web de la Asociación de Turismo de Miyajima para más información. Página web (en inglés): <http://www.miyajima.or.jp/english>

• **Acceso a Miyajima:** baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada Miyajima del tranvía (tranvía Hiroden, Línea Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.

• **Costo de admisión al Santuario Itsukushima:** Adultos y estudiantes universitarios: ¥300
Estudiantes de preparatoria: ¥200 Estudiantes de preparatoria y primaria: ¥100

Martes 31 de diciembre

FESTIVAL CHINKA-SAI ちんかさい 鎮火祭

HORA: desde las 6:00 pm en adelante

LUGAR: playa Mikasa-hama

INFORMES: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

▣ Este dinámico festival se realiza cada año en la víspera de año nuevo. Cientos de personas portan antorchas de pino a modo de oración por la protección de Miyajima contra el fuego.

CEREMONIAS DE AÑO NUEVO Y PRESENTACIONES DE BUGAKU EN

MIYAJIMA みやじまはつもちで ぶがく 宮島初詣 & 舞楽

LUGAR: Santuario Itsukushima

COSTO: admisión para el Santuario Itsukushima

INFORMES: Santuario Itsukushima

☎ 0829-44-2020

▣ *Bugaku* es una danza cortesana traída a Miyajima desde Kioto por Taira-no Kiyomori. preservada en el Santuario Itsukushima por 800 años como un bien cultural de gran importancia.

CALENDARIO:

❖ 1° de enero (Mi.)

Ceremonia Goshin-i-kenjo-shiki

HORA: desde la medianoche

Festival Saitan-sai

HORA: desde las 5:00 am ★ Habrá presentación de *bugaku* tras el ritual.

❖ 2 de enero (Ju.)

Festival Futsuka-sai

HORA: desde las 8:30 ★ Tras el ritual habrá presentación de *bugaku*, a partir de las 1:00 pm.

Presentación de Noh

HORA: desde las 11:00 am

❖ 3 de enero (Vi.)

Festival Genshi-sai

HORA: desde las 9:00 am ★ Tras el ritual habrá presentación de *bugaku*, a partir de las 1:00 pm.

❖ 5 de enero (Do.)

Festival Chikyu-sai

HORA: desde las 5:30 am ★ Tras el ritual habrá presentación de *bugaku*.

Lunes 20 de enero

FESTIVAL MOMOTE-SAI ももてさい 百手祭

HORA: a partir de las 11:00 am

LUGAR: Santuario Ohmoto

INFORMES: Santuario Itsukushima

☎ 0829-44-2020

▣ Ceremonia sintoísta que señala el primer uso de un arco y flecha en el año nuevo, con el deseo de unos brillantes y felices 12 meses.

Lunes 3 de febrero

FESTIVAL SETSUBUN-E EN MIYAJIMA

せつぶんえ ぶくまめ 節分会・福豆まき

HORA: desde las 11:00 am

LUGAR: Templo Daishoin ☎ 0829-44-0111

▣ Se llevará a cabo un ritual y *mame-maki* (tradición ceremonial en la que se arrojan frijoles) para la buena fortuna.

Lunes 3 de febrero

HOSHI MATSURI EN EL TEMPLO

DAIGANJI (ritual) ほしまつ 星祭り

HORA: desde las 6:30 pm

LUGAR: Templo Daiganji

INFORMES: Templo Daiganji ☎ 0829-44-0179

Sábado 8 y domingo 9 de febrero

36° FESTIVAL DE LAS OSTRAS DE

MIYAJIMA だい かいみやじま まつ 第36回宮島かき祭り

HORA: 10:00 am a 3:00 pm

LUGAR: frente a Miyajima Pier

INFORMES: Asociación de Turismo de Miyajima ☎ 0829-44-2011

▣ Podrá disfrutar de diferentes presentaciones sobre el escenario como la de los tradicionales tambores japoneses, *taiko*. El día 8 tendrá lugar un ritual y el *kagami-biraki* (corte de *kagami-mochi*, ornamento hecho con arroz tradicional de año nuevo).

Domingo 9 de febrero

JU-SAN-MAIRI KODOMO MAME-MAKI

じゅうさんまい こどもまめ 十三参り子供豆まき

HORA: desde las 11:00 am

LUGAR: Templo Daishoin

INFORMES: Templo Daishoin ☎ 0829-44-0111

▣ Niños de 12 años nacidos en el año del ratón (que es el 2020 en el zodiaco chino) arrojarán frijoles en el ritual conocido como "*mame-maki*", en el que se pide por el bienestar para lo largo del año.

Museos

ADL: Adultos **UN:** Universitarios **PRE:** Estudiantes de preparatoria
SEC: Estudiantes de secundaria **PRI:** Estudiantes de primaria
AN: Ancianos (65 años para arriba – Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

◆ Por lo general, la admisión está abierta hasta 30 min. previos al cierre. ◆

Museo de Arte de Hiroshima

Dirección: 3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima

Tel: 082-223-2530

Hora: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

◇ Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes durante exposiciones especiales

Cerrado: lunes (excepto durante exhibiciones especiales). Del 27 de diciembre al 2 de enero.

URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

Exhibición especial

■ Kishida Ryusei

Período: hasta el 13 de enero (lunes) del 2020

Costo de admisión:

◆ AD: ¥1,300, UN&PRE: ¥1,000, SEC y PRI: ¥500

■ El ABC del Impresionismo de la Colección

Permanente del Museo de Arte de Hiroshima

Período: del 25 de enero (sábado) al 22 de marzo (domingo)

Costo de admisión: a ser confirmado

Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

Dirección: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima

Tel: 082-264-1121

Horario: 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Cerrado: lunes (excepto días festivos nacionales)
Del 27 de diciembre al 1 de enero; 14 de enero.

URL: <http://www.hcmca.cf.city.hiroshima.jp/>

Exhibición Especial

■ Arquitectura Imposible – Otra historia de la Arquitectura

Período: hasta el 8 de diciembre (do.)

Costo de admisión:

ADL: ¥1,200, UN: ¥900, PRE y AN: ¥600

■ Un hogar brillante

Período: 21 de diciembre (sábado) al 1º de marzo (domingo)

Costo de admisión:

◆ Por adelantado: AD: ¥1,000; UN: ¥700; PRE y AN: ¥500.

◆ En la entrada: AD: ¥1,200; UN: ¥900; PRE y AN: ¥600; SEC y menores: gratis.

★ Las entradas por adelantado se encuentran a la venta en las principales oficinas de venta de boletos de Hiroshima hasta el 20 de diciembre.

Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

Dirección: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima

Tel: 082-221-6246

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

◇ Abierto hasta las 8:00 p.m. los viernes (1º de abril a 20 de octubre)

◇ Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes (21 de octubre a 31 de marzo)

Cerrado: 25 de diciembre a 1 de enero; 27 de enero

URL: <http://www.hpam.jp/>

Exhibición especial

■ La Colección Burrell: Un viaje al impresionismo. Visión de un gran coleccionista naviero.

Período: hasta el 26 de enero (domingo)

Costo de admisión:

AD: ¥1,400, UN&PRE: ¥1,000, SEC y PRI: ¥600

Instalaciones Municipales

Instalaciones

(Dirección / Teléfono / Horario / Descanso / Tarifa de admisión / URL)

Por lo general, se permite el ingreso hasta 30 minutos antes del cierre.

Parque Forestal e Insectario de Hiroshima

(10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036)

■Parque Forestal: ☎ 899-8241

Horario: 9:00 a.m.-4:30 p.m.

Cerrado: días miércoles y del 29 de diciembre a 3 de enero /Cuota de admisión: gratis.

<http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>

■Insectario: ☎ 899-8964

Horario: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

Cerrado: días miércoles

Cuota de admisión: Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (admisión gratuita para estudiantes de preparatoria los sábados (excepto los feriados nacionales y durante las vacaciones escolares)

<http://www.hiro-kon.jp/>

Jardín Botánico de Hiroshima

3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156 / 922-3600 / 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado los viernes; del 29 de diciembre al 3 de enero / Adultos - ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria gratis / <http://www.hiroshima-bot.jp/>

5-Days Museo de Cultura y Ciencias de los niños

5-83 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / ☎222-5346 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado el 2, 9, 16 y 23 de dic.; del 29 de dic. al 3 de ene.; y el 6, 14, 15, 20, 21, 27 y 31 de ene./ Se requiere tarifa de admisión para el planetario (consultar el enlace).<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

★El Planetario estará cerrado del 22 al 24 de enero

Parque zoológico Asa de la Ciudad de Hiroshima

Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355 / ☎838-1111 / 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado los jueves y del 29 al 31 de diciembre/ Adultos - ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria -

¥170, Alumnos de secundaria y primaria - Gratis / <http://www.asazoo.jp/>

Museo del Transporte Numaji

(2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143)

☎ 878-6211 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado los lunes (excepto el 13 de ene.); 3,4, 5 de dic.; del 29 de dic. al 3 de ene.; 14 y 15 de ene./ Adultos- ¥510, 3ª edad y estud. de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores - gratis /<http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

Museo de Meteorología Ebayama de la ciudad de Hiroshima

1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835 /

☎231-0177 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado los lunes (excepto el 13 de ene.); 3, 10, 17, 24 de dic.; 29 de dic. a 3 de ene.; 7, 14, 15 y del 21 al 24 de ene./ Adultos ¥100, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥50, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (admisión gratuita para estudiantes de secundaria los sábados, excepto durante las vacaciones escolares) /<http://www.ebayama.jp/>

Museo de la Ciudad de Hiroshima de Historia y Artesanía Tradicional

2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015 /

☎253-6771 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m./Cerrado los lunes y martes (excepto el 13 de ene.), 6 de dic., del 29 de dic. al 3 de ene.; 15 de ene./ Adultos ¥100, 3ª edad y estudiantes de preparatoria ¥50, estudiantes de secundaria y menores gratis / <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual de la Ciudad de Hiroshima

3-1 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / ☎ 223-3525 / 10:00 a.m.-8:00 p.m. (mart.- sáb.), 10:00 a.m. - 5:00 p.m. (dom., feriados nacionales y 6 de ago.) Cerrado los lunes (excepto 13 de ene.)29 de dic. a 4 de ene. Y 14 de ene. /Proyección de películas de 35mm⇒Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores gratis; Otras proyecciones ⇒Adultos - ¥380, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥180, Estudiantes de secundaria y menores gratis. Entrada gratuita para estudiantes extranjeros (Por favor, muestre su identificación de estudiante o el pase de cortesía del Centro Internacional de Hiroshima) /<http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

Sanfrecce Hiroshima FC

HORARIO DE JUEGOS Fecha / Patada Inicial / Juego / Lugar / Venta de Boletos

2019 Liga J1

Sábado 7 de diciembre / 2:00 pm / vs. Vegalta Sendai / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

BOLETOS Asientos / Boletos con anticipación / A la entrada

- ◆ Asientos reservados SS / ¥5,300 / ¥5,900 ◆ Asientos reservados S / ¥4,200 / ¥4,800
- ◆ Asientos sin reservación para adultos / ¥2,600 / ¥3,200
- ◆ Asientos sin reservación para estudiantes (de preparatoria para abajo) / ¥1,000 / ¥1,500

ACCESO

◆ Estadio EDION Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Tome el Astramline con destino a Koiki-koen-mae (広域公園前) y baje en la última estación, *Koiki-koen-mae* (広域公園前).

Desde la estación *Hondori*: Boleto de ida - ¥480 Duración - 35 min.

OFICINAS DE BOLETOS

- ◆ Tienda Oficial de Sanfrecce Hiroshima V-POINT (Shareo, centro comercial subterráneo) / Tel. 248-3317
/Horario: 10 a.m. – 8 p.m. / Abierto todos los días
- ◆ Ticket PIA (Guía de Juegos EDION, librerías Kokubunkan)
- ◆ Tiendas de conveniencia (FamilyMart, Seven-Eleven, Lawson)

INFORMACIÓN: Sanfrecce HIROSHIMA Tel. 233-3233 URL: www.sanfrecce.co.jp

Hiroshima Dragonflies

2019 – 2020 B2 League

📍 Hiroshima Dragonflies es un equipo profesional de baloncesto en Hiroshima.

JUEGOS PROGRAMADOS Fecha/ Horario de inicio / Juego / Lugar

✧ Se indican solamente los juegos programados que tienen lugar en Hiroshima. Para otros encuentros, por favor revise la página oficial de Hiroshima Dragonflies.

📅 DICIEMBRE

7 de diciembre (sábado) / 2:00pm / vs. Sendai 89ers / Fukuyama Rose Arena
 8 de diciembre (domingo) / 1:30pm / vs. Sendai 89ers / Fukuyama Rose Arena
 29 de diciembre (domingo) / 6:00pm / vs. Fukushima Firebonds / Hiroshima Sun Plaza
 30 de diciembre (lunes) / 1:30pm / vs. Fukushima Firebonds / Hiroshima Sun Plaza

📅 ENERO

4 de enero (sábado) / 6:00pm / vs. Ibaraki Robots / Hiroshima Sun Plaza
 5 de enero (domingo) / 1:30pm / vs. Ibaraki Robots / Hiroshima Sun Plaza
 25 de enero (sábado) / 2:00 pm / vs. Kagawa Five Arrows / Sogo Gymnasium (Oak Arena) de Kure
 26 de enero (dom.) / 1:30 pm / vs. Kagawa Five Arrows / Sogo Gymnasium (Oak Arena) de Kure
 29 de enero (miércoles) / 7:00 pm / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

📅 FEBRERO

8 de febrero (sábado) / 6:00 pm / vs. Bambitious Nara / Hiroshima Sun Plaza
 9 de febrero (domingo) / 1:30 pm / vs. Bambitious

Nara / Hiroshima Sun Plaza

22 de febrero (sábado) / 6:00 pm / vs. Kagawa Five Arrows / Hiroshima Sun Plaza
 23 de febrero (domingo) / 1:30 pm / vs. Kagawa Five Arrows / Hiroshima Sun Plaza

📅 MARZO

7 de marzo (sábado) / 6:00 pm / vs. Koshigaya Alphas / Hiroshima Sun Plaza
 8 de marzo (domingo) / 1:30 pm / vs. Koshigaya Alphas / Hiroshima Sun Plaza
 14 de marzo (sábado) / 6:00 pm / vs. Kumamoto Volters / Hiroshima Sun Plaza
 15 de marzo (domingo) / 1:30 pm / vs. Kumamoto Volters / Hiroshima Sun Plaza
 21 de marzo (sábado) / 6:00 pm / vs. Rizing Zephyr Fukuoka / Hiroshima Sun Plaza
 22 de marzo (domingo) / 1:30 pm / vs. Rizing Zephyr Fukuoka / Hiroshima Sun Plaza

📅 ABRIL

4 de abril (sábado) / 6:00 pm / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza
 5 de abril (domingo) / 1:30 pm / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

BOLETOS (En la entrada)

- ♦ Asientos reservados: ¥2,700 - ¥16,700
- ♦ Asientos no reservados: 1º piso: Adultos: ¥3,200 Niños: ¥2,100; 2º piso: Adultos: ¥2,600 Niños: ¥1,500

ACCESO

- ♦ **Hiroshima Sun Plaza** (1-1 Shoko Center 3-chome, Nishi-ku, ciudad de Hiroshima) 5 minutos a pie desde la estación JR Shin Inokuchi (新井口) o desde la parada de tranvía Shoko Center Iriguchi (商工センター入口).
- ♦ **Higashihiroshima Sports Park, Gimnasio** (67-1 Taguchi, Saijo-cho, ciudad de Higashihiroshima) Tome un autobus desde JR Saijo (西条) o desde la estación JR Higashihiroshima (東広島) (JR Línea Sanyo).
- ♦ **Fukuyama Rose Arena** (2-2 Midori-machi, Fukuyama) 10 a pie desde la estac. JR Fukuyama (福山) (JR Línea Sanyo).
- ♦ **Sogo Gymnasium de Kure** (7-1 Hiro Ohshingai 1-chome, Kure) 5 minutos a pie desde la estación JR Hiro (広) (JR Línea Kure).

OFICINA DE VENTA DE BOLETOS

- ♦ Tienda del Club Hiroshima Dragonflies (Hiroshima Marina Hop / Tel. 082-297-6825 / 10:00am – 8:00pm) (Únicamente anticipadas)
- ♦ Ticket PIA
- ♦ Tiendas de conveniencia (FamilyMart, 7-Eleven, and Lawson)

INFORMES

- ♦ Hiroshima Dragonflies Tel. 082-297-6825 (Lunes a viernes, 10:00am – 5:30pm)
- Sitio web: <https://hiroshimadragonflies.com/> ♦ Página oficial de la Liga de Baloncesto: <https://www.bleague.jp/>

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente. Brinda información esencial sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/>

Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también puede leerse en chino y portugués.

HIRO CLUB NEWS は広島的生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio y Cooperación Internacional

Tel. : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel. : (082) 247-9715, E-mail : golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel. : (082) 241-5010, E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号